



PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION
COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION
FOR RECRUITMENT TO THE POSTS OF
PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICE -2020

SUBJECT: ARABIC (PAPER-I)

TIME ALLOWED: THREE HOURS

MAXIMUM MARKS: 100

NOTE:

- i. All the parts (if any) of each Question must be attempted at one place instead of at different places.
- ii. Write Q. No. in the Answer Book in accordance with Q. No. in the Q. Paper.
- iii. No Page/Space be left blank between the answers. All the blank pages of Answer Book must be crossed.
- iv. Extra attempt of any question or any part of the question will not be considered.

Attempt any FIVE Questions in All. Attempt in Arabic, Urdu or English.

- Q.No.1** Write a detailed note on Arabic literature of Al-Mehjar (أدب المهجر العربي) with special reference to Gebran Khalil Gebran (جبران خليل جبران). (20 Marks)
- Q.No.2** Define Al-Mufrad (المفرد), Al-Musanna (المثنى) and Al-Jamaa (الجمع) and its kinds with Arabic examples. (20 Marks)
- Q.No.3** Discuss the salient features of Arabic literature in Pre-Islamic period in detail. (20 Marks)
- Q.No.4** Who is Khalil Bin Ahmad Al-Farahidi (خليل بن أحمد الفراهيدي) and what is his contribution in the science of Arabic language? Discuss in detail. (20 Marks)
- Q.No.5** Write a note on literary movements and modern trends in Abbasid period. (20 Marks)
- Q.No.6** Define Al-Kinaya (الكناية) and Al-Istiarah (الاستعارة) give detail of its kinds with examples from Arabic poetry or prose. (20 Marks)
- Q.No.7** Write a comprehensive note on the services of Ghulam Ali Azad Bilgrami (غلام على آزاد بلگرامی) to Arabic language and literature in the Sub-Continent. (20 Marks)
- Q.No.8** Write short note on The Seven Odes (المعلقات السبع) and its importance. (20 Marks)



PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION

**COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION
FOR RECRUITMENT TO THE POSTS OF
PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICE -2020
ARABIC (PAPER-II)**

TIME ALLOWED: THREE HOURS

MAXIMUM MARKS: 100

NOTE:

- All the parts (if any) of each Question must be attempted at one place instead of at different places.
- Write Q. No. in the Answer Book in accordance with Q. No. in the Q. Paper.
- No Page/Space be left blank between the answers. All the blank pages of Answer Book must be crossed.
- Extra attempt of any question or any part of the question will not be considered.

Attempt any FIVE Questions in All. Attempt in Arabic, Urdu or English.

Q.No.1 مندرجہ ذیل "الف" اور "ب" میں سے تین تین اشعار کا اردو میں ترجمہ اور سیاق و سباق کی روشنی میں مختصر تشریح کیجیے۔ (15+15=30)

الف:

وَمَنْ لَمْ يَصْنَعْ فِي أَمْرِ كَثِيرَةٍ
يُضْرَسْ بَانِيَابٍ وَيُوطَا بِمَنْسِمِ
وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ مِنْ دُونِ عَرَضِهِ
يَفِرَّةَ وَمَنْ لَا يَتَّقِ الشَّتْمَ يَشْتَمِ
وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ فَيَبْخُلُ بِفَضْلِهِ
عَلَى قَوْمِهِ يَسْتَفْعَنَ عَنْهُ وَيُدْمَمِ
وَمَنْ يُؤْفَى لَا يُدْمَمُ وَمَنْ يُهْدِ قَلْبَهُ
إِلَى مُطْمَئِنِّ الْبَرِّ لَا يَتَجَمَّحِمِ

ب:

مَا بَالُ عَيْنِكَ لَا تَنَامُ كَأَنَّمَا
كُحِلَّتْ مَا فِيهَا بِكُحْلِ الْأَزْمَدِ
جَزَعًا عَلَى الْمَهْدِيِّ، أَصْبَحَ ثَاوِيًا
يَا خَيْرَ مَنْ وَطِئَ الْحَصَى لَا تَبْعُدِ
جَنِي يَفِيكَ التُّرْبُ لَهْفِي لَيْتَنِي
عُيِّتُ قَبْلَكَ فِي بَقِيْعِ الْعَرَقَدِ
بِأَبِي وَأُمِّي مَنْ شَهِدْتُ وَفَاتَهُ
فِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ النَّبِيُّ الْمَهْدِي

Q.No.2 مندرجہ ذیل "الف" اور "ب" میں سے تین تین اشعار کا اردو میں ترجمہ اور سیاق و سباق کی روشنی میں مختصر تشریح کیجیے۔ (15+15=30)

الف:

تُبْتُ أَنْ رَسُولَ اللَّهِ أَوْعَدَنِي
مَهْلًا هَدَاكَ الَّذِي أَعْطَاكَ نَافِلَةً
لَا تَأْخُذَنِي بِأَقْوَالِ الْوَشَاةِ وَلَمْ
حَتَّى وَضَعْتُ يَمِينِي مَا أَنْزَعَهَا
وَالْعَفْوُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ مَأْمُولُ
الْقُرْآنِ فِيهَا مَوَاعِيظٌ وَتَفْصِيلُ
أَذْنِبَ وَلَوْ كَثُرَتْ فِي الْأَقَاوِيلِ
فِي كَفِّ ذِي النِّقْمَاتِ قَوْلُهُ الْقَيْلُ

ب:

خُلِقْتَ لَيْتَنِكَ وَهُوَ مَخْلُوقٌ لَهَا
بِكَ بَشَّرَ اللَّهُ السَّمَاءَ فَرُيِّنَتْ
وَبَدَأَ مِحْيَاكَ الَّذِي فَسَمَاتُهُ
حَقٌّ وَعُرْتُهُ هُدًى وَحَيَاءُ
إِنَّ الْعِظَامَ كُفُوها الْعِظْمَاءُ
وَتَضَوَّعَتْ مِسْكَ بِكَ الْعَبْرَاءُ

Q.No.3 مندرجہ ذیل میں سے کوئی سے تین قطعات کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔ (3x5=15) الف:

أما بعد أيها الناس ، إن لِنِسَائِكُمْ عَلَيْكُمْ حَقًّا ، وَلَكُمْ عَلَيْهِنَّ حَقٌّ ، لَكُمْ عَلَيْنَّ أَلَا يُوطِئَنَّ فُرُشَكُمْ غَيْرَكُمْ وَلَا يُدْخِلَنَّ أَحَدًا تَكْرَهُونَهُ بِيُوتِكُمْ ، وَلَا يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ فَإِنِ فَعَلْنَ فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَذِنَ لَكُمْ أَنْ تَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَتَضْرِبُوهُنَّ ضَرْبًا غَيْرَ مَبْرَحٍ فَإِنِ انْتَهَيْنَ فَلَهُنَّ رِزْقُهُنَّ وَكَسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ خَيْرًا ، فَإِنَّهُنَّ عِنْدَكُمْ عَوَانٌ لَا يَمْلِكُنَّ لِأَنْفُسِهِنَّ شَيْئًا ، وَإِنَّكُمْ إِنَّمَا أَخَذْتُمُوهُنَّ بِأَمَانَةٍ مِنَ اللَّهِ وَاسْتَحْلَلْتُمْ فُرُوجَهُنَّ بِكَلِمَاتٍ مِنَ اللَّهِ فَاعْقِلُوا أَيُّهَا النَّاسُ قَوْلِي .

ب:

أَيُّهَا النَّاسُ ، اسْمَعُوا وَعُوا ، مَنْ عَاشَ مَاتَ ، وَمَنْ مَاتَ قَاتَ ، وَكُلُّ مَا هُوَ آتٍ آتٍ .. مطر ونبات وأرزاق وأقوات وآباء وأمهات وأحياء وأموات جمع وأشتات ، لَيْلٌ دَاجٍ ، وَنَهَارٌ سَاجٍ ، وَسَمَاءٌ ذَاتُ أَبْرَاجٍ ، وَأَرْضٌ ذَاتُ فَجَاجٍ ، وَبِحَارٌ ذَاتُ أَمْوَاجٍ ، وَمِهَادٌ مَوْضُوعٌ ، وَسَقْفٌ مَرْفُوعٌ ، وَنَجْمٌ مَمُورٌ ، وَبِحَارٌ لَا تَغُورُ ، وَنُجُومٌ تَزْهَرُ ، وَبِحَارٌ تَزْخَرُ .. إِنَّ فِي السَّمَاءِ لَحَبْرًا ، وَإِنَّ فِي الْأَرْضِ لَعِبْرًا ، مَا بَأْسُ النَّاسِ يَذْهَبُونَ وَلَا يَرْجِعُونَ؟! أَرْضُوا فَأَقَامُوا ، أَمْ تَرْكُوا فَتَنَامُوا؟

ج:

ألا إن الفقراء هم المرحومون ألا وإنكم اليوم على خلافة النبوة، ومفرق المحجة. وإنكم سترون بعدي ملكاً عضوضاً، وملكاً عنوداً ، وأمة شعاعاً، ودمماً مباحاً. فإن كانت للباطل نزوة، ولأهل الحق جولة، يعفو لها الأثر، ويموت لها البشر، وتحيا بها الفتن، وتموت لها السنن، فالزموا المساجد، واستشيروا القرآن، واعتصموا بالطاعة، ولا تفارقوا الجماعة. وليكن الإبرام بعد المشاورة، والصفقة بعد طول التناظر. أي بلادكم خرسنة؟ فإنكم سيفتح عليكم أقصاها كما فتح عليكم أديانها.

د:

إن الله داوى هذه الأمة بدواءين: السيف والسوط، فلا هودة عند الإمام فيهما، استتروا بيوتكم وأصلحوا فيما بينكم، والتوبة من ورائكم. من أبدى صفحته للحق هلك. قد كانت لكم أمور ملتصقة علي فيها ميلة لم تكونوا عندي فيها بمحمودين ولا مصيبين. أما إني لو أشاء لقلت عفا الله عما سلف. سبق الرجلان وقام الثالث، كالغراب همته بطنه، يا ويحه، لو قص جناحه وقطع رأسه لكان خيراً له. انظروا فإن أنكرتم فأنكروا، وإن عرفتم فآزرُوا. حق وباطل، ولكل أهل، ولئن أمر الباطل لقدمنا فعل، ولئن قل الحق لربما ولعل. ما أدبر شيء فأقبل. ولئن رجعت عليكم أموركم أنكم لسعداء، وإني لأخشى أن تكونوا في فترة وما علينا إلا الاجتهاد.

Q.No.4 "لماذا ندرس العربية" کے عنوان پر عربی میں بیس (20) فقرات پر مشتمل مضمون

لکھیے۔ (15)

یا

محمود تیمور کے ناول "أنا القاتل" کا جامع خلاصہ عربی میں لکھیں۔

Q.No.5 اپنے دوست کو عید الفطر کی مبارک باد کا خط عربی میں تحریر کریں۔ (10)

یا

کالج کے پرنسپل کے نام بیماری کی بناء پر رخصت کے لیے عربی میں درخواست تحریر کریں۔